《論文》

「短暫如曇花一現」概念與歷史延續性的記憶銜接：以台灣第一聚落安平為例

The Concept of Ephemeral as Memory Linkage with the Past and its Continuity: By the Case of the First Settlement An-Ping in Taiwan

林蕙玫／國山科技大學空間設計系講師
國立成功大學建築學系博士生

摘 要

本文中舉台灣第一聚落-安平為例，說明「短暫的、如曇花一現」的概念如何能被帶進歷史聚落，並可完全呈現出再現歷史的觀點。這個例子也將居民與參訪者帶入傳統聚落中，由一個處於現代的世代，帶入一個無形的、屬於過去的時代，同時再現過去。此案例也利用歷史場域中可被呈現的事件/相貌，將參訪者與居民帶入以感受過去。

再藉由提及美國藝術家Shimon Attie名為“回想之行動”的一系列作品，由其作品將「場所的歷史」轉換至「場所的記憶」的概念作為探討與比照，經由影像投射的手法，來檢視即將被遺忘的歷史場所，而成為是可以被「看見」與被「記憶」的。同樣的手法運用於安平聚落做為對照，曾經也運用了「短暫」、「剎時」的概念，喚回

*本文乃據“The Concept of Ephemeral as Memory Linkage With the Past and Its Settlement An-Ping in Taiwan”一文修改而成。該文曾於2002年10月17日至19日在韓國漢城舉辦之「東亞建築史國際會議：現代亞洲中的傳統建築(Traditional Architecture in Modern Asia, TAnA 2002)」中宣讀。
已被遺忘的場所歷史感，如安平其中一條歷史窄巷，來提升社區對於特定場所記憶的認知。同時也運用「視覺記憶」來銜接，並提供人們重要的、屬於心理上的認同感。

此研究將探討「短暫」、「剎時」的概念與再現過去的延續性之間的對立關係。

關鍵字：歷史性、記憶、疊花一現、延續性、再現

Abstract

Using the first Chinese settlement in Taiwan- An Ping, as an example, to illustrate how “Ephemeral” concept can be brought into the historic settlement and to be the representation of the past. The case will also by drawing visitors and residents from the area to claim intuitively to sense the invisible aura of the past event/appearance in historical sites. An-Ping, the first Chinese settlement in Taiwan. Located in Tainan- the oldest city in Taiwan since the Dutch established their administration centre- Fort Zeelandia in the seventeen century. It was also the capital city for over two hundred years. The history of An Ping has a strong relation to the development in Tainan. The first traditional street in Taiwan- Yen Ping Street was also discovered and there are also high density of temples and traditional housings.

Referring the concept of Shimon Attie’s act of remembrance transform the “sites of history” into the “sites of memory”. To examine the memory of historic sites can be seen/remembered by his projection of images onto otherwise forgetful places. In An Ping, once had the concept of “ephemeral” to bring back the disappeared memory of narrow alleyway, to enhance awareness of
community of the memories of the place. Visual memories provide important psychological linkages necessary to increase people's self-identification.

This paper will discuss about the confrontation between the concept of “Ephemeral” and the representation of the continuation of the past.

**Keywords:** historic, memory, conservation, ephemeral, continuity, representation